

## VYHODNOTENIE ŠTUDENTSKEJ ANKETY ZA AKADEMICKÝ ROK 2022/2023

**Názov študijného programu:** Holandský jazyk a kultúra v kombinácii

**Stupeň štúdia:** bakalársky a magisterský

**Forma štúdia:** denná

**Študijný odbor:** Filológia

### 1. Celkové hodnotenie kvality študijného programu

#### a) Účasť v ankete

Zimný semester: **4 z 11 hlasov (2. stupeň)**

Letný semester: **5 z 11 hlasov (2. stupeň)**

1. stupeň: nehodnotené

#### b) Výsledky celkového hodnotenia kvality študijného programu

Zimný semester: **prevažne pozitívne hodnotenia (číselné hodnotenia priemerne na úrovni 4), náročnosť študijného programu v kombinácii s anglickým jazykom a kultúrou v ZS hodnotili 4 študenti ako nadsadenú, jeden študent považoval náročnosť predmetu frazeológia v kombinácii nemecký jazyk a kultúra za nadsadenú**

Letný semester: **pozitívne hodnotenia (číselné hodnotenie na stupnici – 4 a 5)**

#### c) Vyjadrenie ku komentárom študentov ku kvalite študijného programu

Študenti v kombinácii Nemecký jazyk a kultúra sa vyjadrovali prevažne k nemčinárskej časti študijného programu a nederlandistiku hodnotil jeden komentár mimoriadne pozitívne. Jedna negatívna reakcia sa týkala vyššej náročnosti predmetov spoločného základu, tu však treba podotknúť, že predmety spoločného základu tvoria teoretickú bázu štúdia, ktorá je objektívne náročnejšia a menej prakticky zameraná. Jeden komentár sa týkal obmedzenej ponuky voliteľných predmetov. Voliteľné predmety si vyberá študent z ponuky všetkých predmetov na fakulte, takže sa nemusí obmedzovať žiadnymi blokmi, ako sa uvádza v komentári. Povinne voliteľné predmety sa na nederlandistike otvárajú tak, aby pokryli minimálne počet kreditov, ktoré musí študent získať, ale ponúkame aj predmety nad rámec, v uplynulom semestri to bol právny preklad, na ktorý sa neprihlásil žiadny študent, pretože študenti získali dostatok kreditov z PV už v minulom roku.

### 2. Hodnotenie kvality predmetov

#### a) Účasť v ankete

Na magisterskom stupni sa vyjadrovala zhruba tretina účastníkov kurzov – cca 3-9. Na bakalárskom stupni je účasť rovnaká, a lebo o niečo menšia ako na magisterskom – cca 3-11 študentov.

#### b) Hodnotenie kurzov

Súhrnne môžeme skonštatovať, že predmety vyučované v programe Holandský jazyk a kultúra (1. a 2. stupeň) sú hodnotené prevažne pozitívne. Jeden komentár kriticky hodnotil náročnosť predmetov **Základy odbornej komunikácie v holandčine 1 a 2 a Jazykové propedeutikum holandčiny**, kde subjektívne považovali vlastnú slovnú zásobu za nepostačujúcu na zvládnutie učiva, alebo obsah učiva za nadsadený a jeden študent preferuje presunúť morfológiu do neskorších semestrov. V predmete Jazykové propedeutikum, náročnosť aj pomer kreditov boli podľa študentov primerané, obsah zaujímavý a požiadavky hodnotenie jasne vysvetlené. Traja zo štyroch hodnotiacich by predmet určite odporučili ostatným. Zo slovného hodnotenia predmetu Základy odbornej komunikácie v holandčine 2 vyplýva, že hodiny študenti považovali za zaujímavé, negatívne však

hodnotili moodle kurz, ktorý sa im zdal však príliš ťažký. Moodle kurz bol však náhradou za každú druhú hodinu terminológie, kde sa študenti venovali terminológii z teoretického hľadiska. K **Tlmočeniu z listu** sa vyjadrili 4 študenti z 8, takže polovica. Hodnotenie je dobré, odpovede na všetky otázky sú v zelených číslach. V predmete **Interkultúrna komunikácia** študenti hodnotili obsah predmetu ako málo náročný, až oddychový, pozitívne hodnotili rozvoj jazykovej kompetencie. Študenti magisterského stupňa pozitívne hodnotili hodiny **Tlmočenia 2**, keď konštatovali, že si postupne zvykli na spôsob vedenia seminárov a kombinovanie tlmočnických techník. V predmete **Preklad z holandského jazyka** študenti pozitívne vnímali praktické zameranie predmetu, 1 študent označil náročnosť doplnujúceho kurzu v Moodle za nezvládnuteľnú, 1 študent žiada možnosť prípravy textov vopred cez strojový prekladač. Predmet **Dejiny nizozemskej literatúry 2** bol hodnotený priemerne hodnotením 3-4. Jeden študent hodnotil predmet kriticky, no bez slovného vyjadrenia, 1 študent žiada sprístupniť materiály k predmetu v digitálnej podobe. K predmetu **Štylistika holandčiny a posteditovanie textu** sa vyjadrili 4 študentky z 9. Študentky sa kriticky vyjadrovali k povinnosti písania textov a praktického cvičenia štylistiky a odporúčali ho presunúť do nižšieho ročníka, keďže sú vyťažené písaním diplomovej práce, uvítali by skôr prekladový seminár.

### c) Vyjadrenie ku komentárom študentov ku kvalite jednotlivých predmetov

Kritiku ohľadom náročnosti súčastí predmetov **Základy odbornej komunikácie v holandčine 1 a 2**, konkrétne Frazeológia, Terminológia a v predmete Jazykové propedeutikum holandčiny považujeme za individuálny problém jedného študenta, ktorý nebudeme premietat do úprav obsahov uvedených predmetov. V predmete interkultúrna komunikácia vyučujúca zvýši náročnosť rozšírením teoretickej bázy a prípadovými štúdiami študentov. V predmete Preklad z holandského jazyka neumožníme aj naďalej používanie strojového prekladu, pretože zámerom tohto prípravného prekladového seminára je, aby študenti nadobudli rešeršnú kompetenciu a zvyšovali si jazykovú kompetenciu prekladom menej náročných turistických textov. Práca s CAT a strojovým prekladom je predmetom prekladových seminárov vo vyšších ročníkoch. V predmete Dejiny nizozemskej literatúry 2 sprístupní vyučujúci materiály k predmetu v digitálnej podobe. Predmet Štylistika holandčiny a posteditovanie textu považujeme napriek negatívnejším reakciám za kľúčový pre rozvoj jazykovej kompetencie na úrovni C1-C2. Študenti na ňom rozvíjajú zručnosť písať rôzne žánre textov. V budúcnosti zväzíme zamerať žánrovo texty prevažne na odbornú komunikáciu na pracovisku a akademické písanie, keďže tieto žánre sú kľúčové práve v tejto fáze štúdia, kedy niektorí študenti píšu DP v holandčine a pripravujú sa na pracovnú kariéru. Výhrady ohľadom chýbajúceho prekladu považujeme za neopodstatnené, pretože študenti mali možnosť vybrať si prekladový seminár Právneho prekladu ako PV, no ani jedna študentka tak nespravila.

**Vyjadrenie zástupcu z praxe:** Zaradenie kurzov k správe terminológie a technológiám v odbornom preklade prostredníctvom platformy Moodle považuje za vhodné doplnenie študijného plánu vzhľadom na požiadavky praxe v tejto oblasti. Preklad textov bez použitia strojového prekladu v prvých prekladových seminároch považuje za dôležité vzhľadom na rozvoj prekladateľských zručností a neskoršej schopnosti posteditácie.

### 3. Využitelnosť podnetov zo študentskej ankety pri inovácii a úpravách študijného programu

Zo slovných hodnotení nepovažujeme žiadne za využiteľné, resp. podnetné pri úprave študijného plánu. K inovácii obsahu jednotlivých predmetov sme sa vyjadrili v bode c).

Vyhodnotenie študentskej ankety prerokovala a schválila rada študijného programu na svojom zasadnutí dňa 30. 5. 2023 v zložení: vymenovať všetkých členov rady.

Hlasovania sa zúčastnili: doc. Mgr. Markéta Štefková, PhD., doc. Mgr. Petra Milošovičová, Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.; zástupca zamestnávateľov: Mgr. Michal Kmeť; zástupca študentov: Bc. Ľudmila Lapošová, z nich 5 hlasovalo za predložený návrh vyhodnotenia, o hlasovalo proti a o sa

zdržalo hlasovania. Z výsledkov hlasovania vyplýva, že rada študijného programu Holandský jazyk a kultúra v kombinácii (1. a 2. stupeň) vyhodnotenie výsledkov študentskej ankety schválila.

V Bratislave 30. 5. 2023

doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.  
garant študijného programu

Zapísal: B. Bossaert